INNOV M /XM

Wellness douche - Wellness shower - Wellness Dusche - Douche Wellness

---

Gebruikshandleiding
User manual
Gebrauchsanleitung
Mise en service et utilisation

Wellness pakket 1
Wellness pack 1
Wellness paket 1
Pack Wellness 1

sealskin®

NL Geachte klant, hartelijk dank voor de aankoop van deze douchecabine. We zijn ervan overtuigd dat u
er veel plezier aan zult beleven. We herinneren u eraan dat deze handleiding een integraal onderdeel van deze douchecabine vormt en vanaf de verkoop tot bij de eindgebruiker bij het product aanwezig moet zijn. Sealskin staat de reproductie van deze handleiding niet toe. Voordat een cabine onze productie verlaat, wordt ze onderworpen aan een aantal tests en controles die de goede en betrouwbare werking van de veiligheidsvoorzieningen moeten garanderen. Voor aanvullende informatie en toelichtingen kunt u contact opnemen met onze regionale distributeur.

GB Dear client, we would like to thank you for choosing our shower cubicle and are sure that you will be entirely satisfied with it. We would like to remind you that this manual forms an integral part of the cubicle and must follow it from sale to the user. Sealskin prohibits reproduction. Before leaving our premises, each cubicle undergoes a series of tests and checks which guarantee correct functioning and absolute reliability of the safety devices.
For all information and explanations, please contact our area dealer.

DE Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie sich für diese Duschkabine entschieden haben! Wir sind davon überzeugt, dass Sie viel Freude an ihr haben werden. Wir möchten Sie daran erinnern, dass diese Anleitung ein wichtiger Bestandteil dieser Duschkabine ist und beim Verkauf dem Endbenutzer zu übergeben ist. Sealskin gestattet keine Reproduktion. Bevor eine Duschkabine unser Werk verlässt, wird sie einer Reihe von Tests und Kontrollen unterzogen, die eine einwandfreie und absolut sichere Funktion der Sicherheitsvorkehrungen gewährleisten.
Unsere regionalen Händler sind gerne bereit, Ihnen mit weiteren Auskünften und Erläuterungen zur Seite zu stehen.

FR Cher client, nous vous remercions d' avoir choisi notre cabine de douche, nous sommes certains
qu' elle vous donnera entière satisfaction. Nous vous rappelons que ce manuel fait partie intégrante de la cabine et qu' il doit suivre son parcours de vente jusqu'à l' utilisateur. Sealskin en interdit la reproduction. Avant de quitter notre établissement, chaque cabine subit une série d' essais et de contrôles qui en garantissent le bon fonctionnement et la fiabilité absolue des dispositifs de sécurité.
Pour toutes informations et explications, adressez-vous à notre concessionnaire de zone.

(NL) INHOUDSOPGAVE

	Pagina
1. INGEBRUIKNAME	**4**
2. KRANEN EN LEIDINGEN	**5**
3. REGENDOUCHE	**6**
4. HANDDOUCHE	**7**
5. DOUCHEBAK VULLEN	**8**
6. KEUZEKNOP	**9**
7. HYDROMASSAGE	**10**
8. WERKING VAN DE STOOMFUNCTIE (optie)	**11**
9. ONDERHOUD	**12**
10. PERIODIEK ONDERHOUD	**14**
11. WAT TE DOEN BIJ PROBLEMEN	**15**

(GB) TABLE OF CONTENTS

	Page
1. PUTTING INTO USE	**4**
2. FIXTURES	**5**
3. TROPICAL RAIN	**6**
4. MANUAL SHOWER	**7**
5. FILLING	**8**
6. SELECTION BUTTON	**9**
7. HYDROMASSAGE	**10**
8. OPERATION OF THE STEAM BATH (optional)	**11**
9. MAINTENANCE	**12**
10. PERIODICAL MAINTENANCE	**14**
11. TROUBLESHOOTING	**16**

(DE) INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. GEBRAUCHSNAHME	**4**
2. ARMATUREN UND LEITUNGEN	**5**
3. REGENDUSCHE	**6**
4. HANDBRAUSE	**7**
5. DUSCHWANNE FÜLLEN	**8**
6. WAHLSCHALTER	**9**
7. HYDROMASSAGE	**10**
8. FUNKTIONSWEISE DER DAMPFDUSCHE	**11**
9. WARTUNG	**13**
10. REGELMÄSSIGE WARTUNG	**14**
11. PROBLEMBEHEBUNG	**17**

(FR) SOMMAIRE

	Page
1. MISE EN SERVICE ET UTILISATION	**4**
2. ROBINETTERIE	**5**
3. PLUIE TROPICALE	**6**
4. DOUCHETTE A MAIN	**7**
5. REMPLISSAGE	**8**
6. BOUTON DE SÉLECTION	**9**
7. HYDROMASSAGE	**10**
8. FONCTIONNEMENT DU HAMMAM (option)	**11**
9. ENTRETIEN	**13**
10. ENTRETIEN PÉRIODIQUEMENT	**14**
11. EN CAS DE DIFFICULTE	**18**

(NL) 1. INGEBRUIKNAME

LET OP: Voorafgaand aan de definitieve installatie dient er een functietest uitgevoerd te worden om eventuele storingen of lekkages te kunnen verhelpen.

(GB) 1. PUTTING INTO USE

WARNING: A function test must be performed before definitive installation in order to reveal any leaks or malfunctions.

(DE) 1. GEBRAUCHSNAHME

ACHTUNG: vor der endgültigen Installation UNBEDINGT einen Funktionstest durchführen, um eventuelle Störungen und Undichtigkeiten zu erkennen.

(FR) 1. MISE EN SERVICE ET UTILISATION

ATTENTION : Un essai de fonctionnement est à faire impérativement avant la mise en place finale pour déceler tout disfonctionnement ou problème d' étanchéité.

(NL) 2. KRANEN EN LEIDINGEN

1: Keuzeknop
2: Kraan openen / sluiten
3: Thermostaatkraan
4: Douchebak vullen
5: Handdouche
6: Regendouche

Met name bij thermostaatkranen dient u «circa één maal per maand» de thermostaatknop te verdraaien om te voorkomen dat deze volledig geblokkeerd raakt. Laat de temperatuur variëren van heet naar koud water.

(GB) 2. FIXTURES

1: Selection button
2: Open / close tap
3: Thermostatic valve
4: Filling
5: Shower
6: Tropical rain

In particular in the case of thermostatic faucets, it is important to turn the temperature regulator approximately once a month in order to prevent it from gripping. Adjust the temperature from hot to cold.

(DE) 2. ARMATUREN UND LEITUNGEN

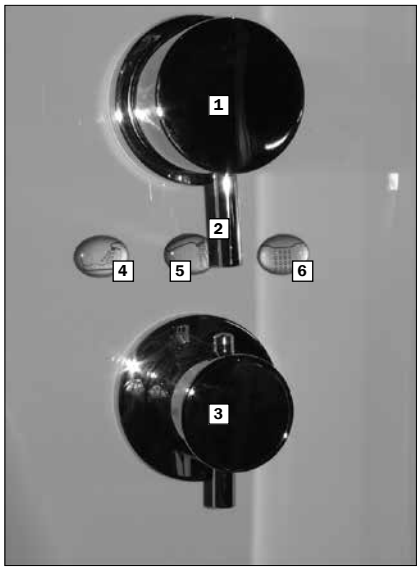
1: Wahlschalter
2: Hahn öffnen / schließen
3: Thermostat armatur
4: Duschwanne füllen
5: Handbrause
6: Regendusche

Spezifisch bei Thermostatarmaturen muss der Temperaturreglergriff «ca. einmal pro Monat» verstellt werden, um ein Blockieren zu vermeiden. Alle Temperaturstufen - von ganz heiß bis ganz kalt - durchlaufen lassen.

(FR) 2. ROBINETTERIE

1: Bouton de selection
2: Robinet ouverture / fermeture
3: Thermostat
4: Remplissage
5: Douchette
6: Pluie tropicale

Spécifiquement pour les robinets thermostatiques, il faut “une fois par mois environ” manipuler la poignée de réglage de température pour éviter qu’elle se grippe. Faire varier la température de la plus chaude à la plus froide.



(NL) 3. REGENDOUCHE

De regendouche wordt gewoonlijk gebruikt na het stoombad. Douchebak legen; kies de functie regendouche met de bedieningsknop.
Laat bij voorkeur lauwwarm water over uw lichaam stromen gedurende 1 - 2 minuten en beleef een moment van absoluut welzijn, terwijl u uw bloedsomloop op gang brengt.
Het kan wel eens voorkomen dat de regendouche enige tijd na gebruik begint te druppelen.

(GB) 3. TROPICAL RAIN

Generally used after a steam bath. Empty the tray, select Rain Shower on fitting. Allow the water, preferably lukewarm, to run over your body for 1 to 2 minutes to enjoy absolute well-being and reactivate your circulation.
The tropical rain may begin to drip some time after use.

(DE) 3. REGENDUSCHE

Die Regendusche wird normalerweise nach dem Dampfbad benutzt. Wasser aus der Duschwanne ablassen;
mit dem Schaltknopf die Funktion Regendusche wählen.
Am besten 1-2 Minuten lauwarmes Wasser über Ihren Körper strömen lassen und den Augenblick absoluten Wohlbefindens genießen, während Sie Ihren Kreislauf in Gang bringen.
Mitunter kann es vorkommen, dass die Regendusche einige Zeit nach der Benutzung etwas nachtröpfelt.

(FR) 3. PLUIE TROPICALE

Généralement utilisé après un bain de vapeur. Videz le receveur, sélectionnez la douche pluie sur la robinetterie.
Laissez ruisseler cette eau, tiède de préférence, sur votre corps pendant 1 à 2 minutes pour savourer un bien-être absolu et réactiver la circulation sanguine. Il se peut que la pluie tropicale se mette à goutter un certain temps après son utilisation.

(NL) 4. HANDDOUCHE

Voor de dagelijkse douche is er een thermostaatmengkraan voorzien, waarop de flexibele slang van de handdouche aangesloten is.
Om de handdouche te gebruiken, draait u de keuzeknop in de overeenkomstige stand.

(GB) 4. MANUAL SHOWER

For everyday showering, a thermostatic mixer supplies the hose-mounted shower.
To select this, turn the selection knob.

(DE) 4. HANDBRAUSE

Für die tägliche Dusche dient eine Thermostat-Mischbatterie, an die der flexible Schlauch der Handbrause angeschlossen ist.
Zur Verwendung der Handbrause den Wahlschalter in die entsprechende Stellung drehen.

(FR) 4. DOUCHETTE A MAIN

Pour la toilette quotidienne, un mitigeur thermostatique alimente la douchette sur flexible.
Pour la selectionner, tourner la rosace de selection.

(NL) 5. DOUCHEBAK VULLEN

Plaats de keuzeschakelaar van de mengkraan in de stand douchebak vullen (**1**). Stel de gewenste watertemperatuur in met de thermostaatmengkraan.
Draai de kraan open.
Laat de douchebak tot aan de overloop vol lopen met ongeveer 30 liter gemengd water voor de Innov M en ongeveer 45 liter voor de Innov XM.
2: Wateruitloop

(GB) 5. FILLING

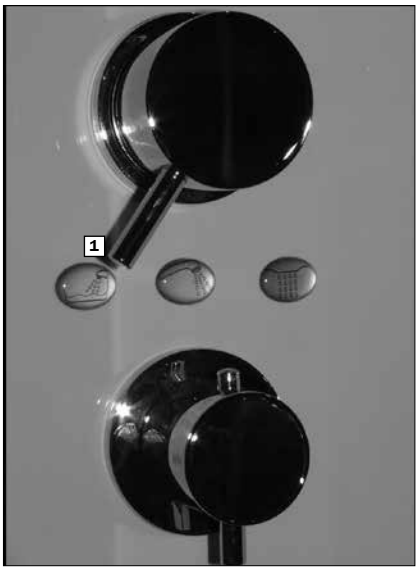
Set the tap selection button to Fill tray (**1**).
Select the desired temperature using the thermostatic mixer.
Turn on the tap.
Fill the tray to the full mark, i.e. around 30 litres mixed water for the Innoc M and around 45 liter for the Innov XM.
2: Filling nozzle

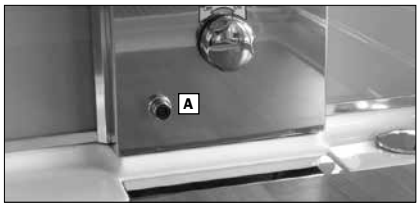
(DE) 5. DUSCHWANNE FÜLLEN

Den Wahlschalter der Mischbatterie auf „Duschwanne füllen“ stellen (**1**). An der Thermostat-Mischbatterie die gewünschte Wassertemperatur einstellen.
Wasserhahn öffnen.
Die Duschwanne bis zum Überlauf mit ca. 30 Liter Mischwasser füllen für die Innov M und ca. 45 liter für die Innov XM.
2: Wasserablauf

(FR) 5. REMPLIR

Positionner le bouton de sélection de la robinetterie sur le remplissage du receveur (**1**).
Sélectionner la température désirée à l’aide du mitigeur thermostatique
Ouvrir le robinet
Remplir le receveur jusqu’au trop-plein soit environ 30 litres d’eau mitigée pour le Innov M und 45 liter pour le Innov XM.
2 : Bec de remplissage





(NL) 6. KEUZEKNOP

1 : Stoomfunctie (optie)
2 : 12V-cabineverlichting of chromotherapie (optie)
3 : Hydromassage aan / uit

(GB) 6. SELECTION BUTTON

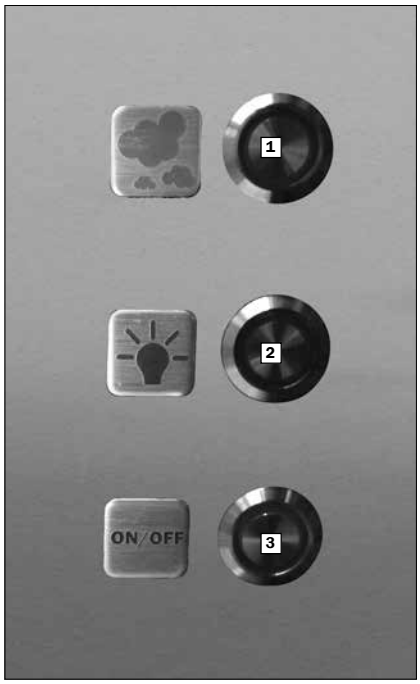
1 : Steambath (option)
2 : 12 V spot lamp or chromotherapy (option)
3 : Hydromassage Start / Stop

(DE) 6. WAHLSCHALTER

1 : Dampfbad (option)
2 : 12-V-Kabinenbeleuchtung oder Farblichttherapie (option)
3 : Hydromassage ein/aus

(FR) 6. BOUTTON DE SÉLÉCTION

1 : Hammam (option)
2 : Spot 12 V ou chromothérapie (option)
3 : Marche / Arrêt Hydromassage



(NL) 7. HYDROMASSAGE

Met het gesloten systeem beleeft u een kwaliteitshydromassage met grote en krachtige waterhoeveelheden, terwijl uw waterverbruik zeer beperkt blijft!
Ontdek ook dat ongelooflijke gevoel van welzijn en het heilzame effect van hydrotherapie. Het hele jaar in uw eigen badkamer genieten als in een wellness-oord, waar u nieuwe energie opdoet en uw lichaam in balans brengt.

De hydromassage kan niet gelijktijdeig met de stoomfunctie werken.

Gedurende de hydromassage kan de watertemperatuur in sterke of minder sterke mate dalen.
Het is altijd mogelijk om handmatig water aan te vullen met behulp van de handdouche.

(GB) 7. HYDROMASSAGE

The closed circuit system offers a quality hydromassage with such a generous and powerful flow, while reducing your water consumption spectacularly.
Discover the incredible well-being and revitalisation of hydrotherapy. Make your bathroom a place of relaxation any time of year, where your body's energy and balance can recover.

The hydromassage can not run at the same time as the steambath.

During the hydromassage, the water temperature may fall, either slightly or significantly. In any case, it is possible to add more water manually using the hand shower attachment.

(DE) 7. HYDROMASSAGE

Mit geschlossenem System erleben Sie eine Hydromassage in dieser Qualität, mit derart großen und kräftigen Wasserstrahlen bei gleichzeitiger drastischer Reduzierung Ihres Wasserverbrauchs!
Entdecken Sie zudem dieses unglaubliche Wohlgefühl und den heilsamen Effekt der Hydrotherapie. Das ganze Jahr hindurch in Ihrem eigenen Bad der gleiche Genuss wie in einer Wellness-Oase, wo Sie neue Energie aufbauen und Ihren Körper wieder in Balance bringen.

Die hydromassage und die function Dampfbad können nicht gleichzeitig eingestellt werden.

Während die hydromassage kann die Wassertemperatur noch mehr oder weniger stark sinken.
Es ist immer möglich, mit der Handdusche Wasser von Hand nachzufüllen.

(FR) 7. HYDROMASSAGE

Seul le système sur circuit fermé vous offre un hydromassage d' une telle qualité, avec un débit large et puissant, tout en réduisant votre consommation d' eau de manière spectaculaire!
Découvrez l' incroyable bien-être et le ressourcement par l' hydrothérapie. Tout au long de l' année, faites de votre salle de bains un lieu de relaxation où vous retrouverez l' énergie et l' équilibre de votre corps.

L'hyrdromassage ne peut pas fonctionner en même temps que le hammam.

Pendant l'hydromassage la température d' eau peut chuter de manière plus ou moins importante.
Toute fois il est possible de procéder à un complément d' eau manuel à l' aide de la douchette à main.

(NL) 8. WERKING VAN DE STOOMFUNCTIE (OPTIE)

Stoom verspreidt een weldadige warmte en reinigt de huid tot diep in de poriën. Stoom maakt de luchtwegen vrij. Het lichaam ontspant en de stoom heeft een heilzaam effect op de spieren, de bloedsomloop en de huid.

De stoomfunctie werkt niet in combinatie met de functie hydromassage. Om gebruik te maken van de functie aromatherapie, verwijdert u het deksel en plaatst u de gewenste aroma's op het sponsje in de houder. Sluit het deksel vervolgens goed. Schakel de stoomfunctie in.

Tip: Alvorens de stoomfunctie te kiezen, de wanden en glaspanelen van de douchecabine besproeien met warm water om ze voor te verwarmen. De douchecabine moet 30 minuten gelijkmatig opgewarmd worden om de ideale gebruikstemperatuur voor het stoombad te bereiken.

Als de stoomfunctie ingeschakeld is, brandt het indicatielampje van de toets constant. De duur van een stoombad is standaard ingesteld op 45 minuten, maar u kunt het op elk gewenst onderbreken met een druk op de keuzeknop.

Let op: Plaats uw benen zo ver mogelijk van de stoomuitlaat, zodat u geen last heeft van de hoge temperatuur van de stoom.

(GB) 8. FUNCTION OF STEAM BATH (OPTION)

The steam releases a relaxing heat, which thoroughly cleans the skin and clears the respiratory tract. The body relaxes and the steam exerts its beneficial effects on the muscles, circulation and skin.

The steam bath cannot be used at the same time as the hydromassage. To install the fragrances, remove the cover and place them in the basket. Close the cover tightly. Switch on the steam bath.

N.B.: Before starting the steam bath, rinse the walls and glass surfaces with hot water to temper the shower area. The steam bath must be preheated for 30 min to obtain an ideal temperature for your steam bath.

When the bath is in use, the LED on the button is constantly lit.
The steam bath is set to last 45 minutes but you can stop it at any time by pressing the selection button.

Caution: Place your legs opposite the steam outlet to avoid an unpleasant sensation of heat.

(DE) 8. FUNKTIONSWEISE DER DAMPFDUSCHE (OPTION)

Dampf erzeugt eine wohltuende Wärme und reinigt die Haut bis tief in die Poren. Des Weiteren macht Dampf die Atemwege frei. Der Körper entspannt sich und der Dampf hat eine heilsame Wirkung auf Muskeln, Kreislauf und Haut.

Die Dampfdusche kann nicht gleichzeitig mit der Hydromassage benutzt werden. Für die Aromatherapie den Deckel entfernen und die gewünschten Aromen in den Halter setzen. Danach den Deckel wieder gut verschließen. Nun die Dampfdusche einschalten.

Tipp: Vor dem Einschalten der Dampfdusche die Wände und Glasscheiben der Duschkabine mit warmem Wasser aus der Handbrause vorwärmen. Die Duschkabine muss 30 Minuten vorgeheizt werden, um sie auf die ideale Betriebstemperatur für das Dampfbad zu bringen.

Sobald die Dampfdusche eingeschaltet ist, leuchtet die Anzeige der Taste dauerhaft auf.
Die Dauer des Dampfbads ist auf 45 Minuten voreingestellt, aber Sie können das Bad jederzeit mit einem Druck auf den Wahlschalter unterbrechen.

Achtung: Mit den Beinen nicht in die Nähe der Dampfablenkplatte kommen, da sie sehr heiß werden kann.

(FR) 8. FONCTIONNEMENT DU HAMMAM (OPTION)

La vapeur dégage une chaleur bienfaisante et nettoie la peau en profondeur. Elle libère les voies respiratoires. Le corps se détend et la vapeur exerce son effet bienfaisant sur les muscles, la circulation et la peau.

Le hammam ne peut pas fonctionner avec l'hydromassage. Pour la mise en place des senteurs, retirez le couvercle et placez-les dans le panier. Refermez bien le couvercle. Mettre en fonctionnement le hammam.

Conseil: Avant la mise en route du Hammam, arroser les murs et les façades vitrées avec de l' eau chaude pour tempérer votre espace douche. Un préchauffage du Hammam de 30min est nécessaire afin d' obtenir une température idéale pour votre bain de vapeur.

Lorsque le Hammam fonctionne le voyant de la touche est allumé en permanence. La durée du bain vapeur est préréglé à 45 minutes mais vous pouvez le stopper à tout moment en faisant un appui sur la touche de sélection.

Attention: Placer vos jambes à l'opposé du déflecteur vapeur pour éviter une sensation désagréable de chaleur.

(NL) 9. ONDERHOUD

Kranen
De thermostaatmengkraan is voorzien van een uitneembaar thermostaatelement waar twee roestvaststalen filters omheen zijn gewikkeld.
Dankzij deze productconstructie zijn de filters te reinigen, zonder dat u daarvoor de kraan van de wand hoeft te demonteren.
Om het thermostaatelement te reinigen, handelt u als volgt:
1 – Draai de regelknop in de stand 38°.
2 – Verwijder de regelknop en de witte kunststof ring van de kraan.
3 – Gebruik een sleutel met een bekmaat van 30 mm om het thermostaatelement los te schroeven en uit zijn behuizing te verwijderen.
Belangrijk: De getande as nooit buigen of draaien – de positie ervan regelt de temperatuur van de mengkraan!
4 – Gebruik voor de reiniging van de filters uitsluitend keukenazijn of een zeepoplossing en spoel goed na met water.
5 – Controleer de toestand van de O-ringen van het thermostaatdeel, behandel ze met speciaal vet, of vervang ze zonodig.
6 – Alvorens het gereinigde en ingevette thermostaatelement te monteren, eerst de behuizing schoonmaken met een doekje en wat azijn om kalkresten te verwijderen.
7 – Thermostaatelement op zijn plaats aanbrengen en vastdraaien.
8 – Witte kunststofring op uiteinde van het thermostaatelement aanbrengen, en erop letten dat de rode indicatie naar boven wijst, en samenvalt met de rode markeerstip op het huis van de mengkraan.
9 – Temperatuur van het uitstromende water meten en de regelknop zo aanbrengen dat de schaalverdeling overeenkomt met de gemeten watertemperatuur.
10 – Regelknop met de montageschroef vastzetten en schroefdopje op zijn plaats aanbrengen.

Schoonmaken
Voor het dagelijks onderhoud mag uitsluitend een zeepoplossing en een zachte doek worden gebruikt.
Voor het verwijderen van kalkaanslag uitsluitend keukenazijn gebruiken.
Alle ongeschikte producten, alcohol, zuren, ammoniak en schoonmaakproducten beschadigen het oppervlak van het product.

Hygiëne
Wij bevelen het ten zeerste aan het hydromassage systeem maandelijks te ontkalken en te desinfecteren.
Gebruik daarvoor een antibacterieel product met een lage corrosieve werking (in geen geval producten op basis van chloor of bleekwater gebruiken).

Instructies ten aanzien van de desinfectie
Schenk 1 doseerdop van het product in de douchebak en voeg daar 30 liter water aan toe en voer een hydromassage programma uit bij lege cabine.

Onderhoudstips hydromassage
Als de cabine langere tijd achtereen niet wordt gebruikt, deze altijd voor gebruik desinfecteren.
Douchebak vullen. Schenk 2 maatdoppen desinfectiemiddel in de douchebak. Voer 1 hydromassage bij lege cabine uit gedurende 5 minuten. Programma nogmaals uitvoeren met alleen schoon water.
Douchebak spoelen na elk gebruik

(GB) 9. MAINTENANCE

Fixtures
The thermostatic mixer is fitted with a removable cartridge around which two stainless steel filters are fitted.
This design of product allows you to clean the filters without removing the unit from the wall.
To remove and clean the cartridge, follow the instructions below:
1 - Set the control unit to 38°.
2 - Remove the control unit and the white plastic ring.
3 - Using a 30 mm spanner, unscrew and remove the cartridge from its seat.
NB: Never move or turn the notched shaft as its position controls the mixer tap setting.
4 - To clean the cartridge filters, only use household vinegar or soapy water, and rinse thoroughly with water.
5 - Check the condition of the O-rings on the cartridge, grease them and replace if necessary.
6 - Before refitting the cleaned and greased cartridge, clean the seat itself with a rag and vinegar to remove limescale.
7 - Refit the cartridge and tighten.
8 - Place the white plastic ring on the top of the cartridge so that the red line is at the top and lines up with the red dot on the mixer tap body.
9 - Measure the temperature of the mixed water and refit the control unit so that its markings correspond to the temperature measured.
10 - Tighten the control unit with the screw and refit the cap.

Cleaning
For everyday cleaning of the mixer, only use soapy water and a soft cloth.
To remove traces of limescale, use only household vinegar.
Unsuitable products, alcohols, acids, ammonium, detergents etc. will damage the surface of the unit.

Hygiëne
We strongly advise disinfecting the hydromassage unit and removing limescale once a month.
Use a gentle bactericide (never use chlorine-based products or bleach).

Instructions for disinfection
Pour 1 capful of product into the tray with 30 litres water and run the hydromassage programme.

Recommended maintenance for hydromassage
Disinfection is essential after a prolonged period out of use.
Fill the tray with water. Place 2 capfuls of disinfectant in the tray.
Run the hydromassage programme for 5 minutes without anyone in the shower. Repeat the operation with fresh water.
Rinse the tray after each use

(DE) 9. WARTUNG

Armaturen
In die Thermostat-Mischbatterie ist ein ausbaubares Thermostat-Element eingebaut, um das zwei Edelstahlfilter gewickelt sind.
Dank dieser Konstruktion lassen sich die Filter reinigen, ohne dass die Armatur komplett demontiert werden muss.
Zur Reinigung des Thermostat-Elements wie folgt vorgehen:
1 – Den Thermostat-Knopf auf 38 °C einstellen.
2 – Den Schalter und den weißen Kunststoffring der Armatur entfernen.
3 – Das Thermostat-Element mit einem 30er-Schlüssel losschrauben und aus dem Gehäuse nehmen.
Wichtig: Die Zahnwelle keinesfalls biegen oder drehen – über ihre Position wird die Temperatur der Mischbatterie reguliert!
4 – Die Filter ausschließlich mit Haushaltsessig oder einer Seifenlösung reinigen und gründlich mit Wasser nachspülen.
5 – Die O-Ringe des Thermostat-Elements überprüfen und einfetten oder gegebenenfalls ersetzen.
6 – Vor dem erneuten Einbau des gereinigten und eingefetteten Thermostat-Elements zuerst das Gehäuse mit einem Lappen und etwas Essig zum Entfernen von Kalkablagerungen reinigen.
7 – Das Thermostat-Element wieder einsetzen und festschrauben.
8 – Den weißen Kunststoffring am Ende des Thermostat-Elements anbringen und dabei darauf achten, dass die rote Linie nach oben zeigt und der roten Markierung am Gehäuse der Mischbatterie genau gegenüberliegt.
9 – Die Temperatur des ausströmenden Wassers messen und den Thermostat-Knopf so anbringen, dass die Gradskala der gemessenen Wassertemperatur entspricht.
10 – Den Thermostat-Knopf mit der Montageschraube befestigen und die Schraubkappe aufsetzen.

Reinigen
Für die tägliche Reinigung ausschließlich Seifenlösung und ein weiches Tuch verwenden.
Zum Entfernen von Kalkablagerungen ausschließlich Haushaltsessig verwenden.
Alle ungeeigneten Mittel wie Alkohol, Säuren, Ammoniak und Reinigungsmittel beschädigen die Oberfläche des Produkts.

Hygiëne
Wir empfehlen dringend, das Hydromassagesystem einmal pro Monat zu entkalken und zu desinfizieren.
Dazu ein antibakterielles Mittel mit einer schwach ätzenden Wirkung verwenden (keinesfalls Mittel auf der Basis von Chlor oder Bleichlauge verwenden).

Desinfektionsanleitung
1 Dosierkappe des Mittels zusammen mit 30 Liter Wasser in die Duschwanne geben und ein Hydromassageprogramm bei leerer Kabine wählen.

Wartungstipps für ihr hydromassagesystem
Wenn die Kabine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurde, sollte sie vor der erneuten Benutzung stets desinfiziert werden.
Duschwanne füllen. 2 Dosierkappen Desinfektionsmittel in die Duschwanne geben. Ein Hydromassageprogramm mit Umwälzung 5 Minuten laufen lassen. Das Programm mit klarem Wasser widerholen.
Die Duschwanne nach jeder Benutzung ausspülen.

(FR) 9. ENTRETIEN

Robinetterie
Le mitigeur thermostatique est équipé d'une cartouche extractible autour de laquelle deux filtres en acier inox sont montés.
Cette conception du produit vous permet de nettoyer les filtres sans démonter l'appareil du mur.
Pour extraire et nettoyer la cartouche, suivre ces indications :
1 - Positionner le croisillon de réglage sur 38°.
2 - Enlever le croisillon de réglage et l'anneau plastique blanc.
3 - A l'aide d'une clé de 30 mm, dévisser et enlever la cartouche de son siège.
Important : ne bouger ni ne tourner jamais l'axe cranté, car sa position règle l'étalonnage du mitigeux.
4 - Pour nettoyer les filtres sur la cartouche, n'utiliser que du vinaigre ménager ou de l'eau savonneuse et rincer soigneusement à l'eau.
5 - Contrôler l'état des joints toriques sur la cartouche, les graisser ou si nécessaire, les remplacer.
6 - Avant de remettre la cartouche nettoyée et graissée dans son siège, nettoyer le siège même avec un chiffon et du vinaigre afin d'éliminer les dépôts de calcaire.
7 - Remonter la cartouche et la serrer.
8 - Placer l'anneau plastique blanc sur la tête de la cartouche de façon à ce que la ligne rouge soit en haut, en correspondance avec le point rouge sur le corps du mitijeur.
9 - Mesurer la température de l'eau mélangée et remonter le croisillon de façon à ce que sa graduation soit correspondante à la température mesurée.
10 - Serrer le croisillon avec sa vis et remonter la pastille.

Nettoyage
Pour le nettoyage quotidien du mitijeur, n'utiliser que de l'eau savonneuse et un chiffon doux.
Pour nettoyer les traces de calcaire, utiliser seulement du vinaigre ménager.
Tous produits non adaptés, alcool, acides, ammoniaque, détergents, endommagent la surface du produit.

Hygiène
Nous vous conseillons vivement de procéder à une opération de détartrage et de désinfection une fois par mois pour le système d'hydromassage.
Utiliser un produit bactéricide de corrosion faible (jamais de produits à base de chlore ou d'eau de javel).

Mode d'emploi désinfection
Verser 1 bouchons de produit dans le receveur avec 30 litres d'eau et faire une séance d'hydromassage à vide.

Conseil d'entretien de votre hydromassage
Désinfection impérative après un temps d'arrêt prolongé.
Remplir le receveur d'eau. Mettre 2 bouchons de désinfectant dans le receveur. Faire 1 hydromassage à vide pendant 5 minutes. Refaire l'opération avec de l'eau claire.
Rinçage du bac après chaque utilisation

(NL) 10. PERIODIEK ONDERHOUD

Schoonmaken
Demonteren en reinigen van de verschillende hydromassage jets (m.b.v. de bij geleverde sleutel) (**1**) en (**2**).
Aanzuigfilter reinigen (**3**), (**4**) en (**5**)
Reinigen van de sproeigaatjes van de regendouche door heen en weer bewegen. (**6**)
Demonteren en reinigen van de deurafdichtingen.
Kalkaanslag verwijderen: Voeg een halve liter witte azijn toe aan 30 liter water en kies een hydromassage programma dat uitgevoerd wordt bij lege cabine.
Gebruik gangbare schoonmaakmiddelen voor de reiniging van het interieur van de cabine en de glaswanden (gebruik zeker geen corrosieve of ongeschikte middelen).

Veiligheid
Periodieke test van de veiligheidsschakelaar
In geval van een elektrisch defect (beschadigde voedingskabel of schade van andere aard), de reparatiewerkzaamheden beslist laten uitvoeren door een gekwalificeerde vakman.
Bedieningspaneel niet loskoppelen of opnieuw aansluiten terwijl de cabine onder spanning staat.

Opmerkingen
Als de douchecabine gedurende een langere periode niet wordt gebruikt, wordt het aanbevolen hem geheel spanningsvrij te maken.
Na een onderbreking van de spanning wordt de elektronica van de cabine ge-reset (dit duurt enkele seconden).

(GB) 10. PERIODICAL MAINTENANCE

Cleaning
Removal and cleaning of the various hydromassage nozzles (by using the key) (**1**) and (**2**).
Cleaning of intake filter (**3**), (**4**) and (**5**)
Clean the tropical rain needles and controls. (**6**)
Remove and clean the door joints.
Limescale: 1/2 litre white vinegar in 30 litres water, run the hydromassage programme without anyone in the shower.
Use normal cleaning products for the interior of the cubicle and glass (do not use unsuitable or corrosive products).

Safety
Carry out a periodic test of the differential circuit breaker.
In case of electrical damage (damaged supply cable or other damage), it is essential to have the repair work carried out by a qualified person.
Do not disconnect or reconnect the keypad while the cubicle is switched on.

Notes
We recommend disconnecting the power to the cubicle during extensive periods out of use.
Reconnecting the power reinitialises the electronics (this takes a few seconds).

(DE) 10. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Reinigen
Demontage und Reinigung der verschiedenen Hydromassagedüsen (mit angebrachte schlüssel) (**1**) und (**2**).
Ansaugfilter reinigen. (**3**), (**4**) und (**5**)
Reinigen der Öffnungen der Regendusche durch hin und her Bewegen. (**6**)
Demontage und Reinigung der Türdichtungen.
Kalkablagerung entfernen: Auf 30 Liter Wasser 0,5 Liter weißen Essig geben und bei leerer Kabine ein Hydromassage-Programm laufen lassen.
Die Kabineninnenseite und die Glaswände mit handelsüblichen Reinigungsmitteln reinigen (keine ätzenden oder ungeeigneten Mittel verwenden).

Sicherheit
Regelmäßige Prüfung des Sicherheitsschalters
Elektrische Defekte (beschädigtes Netzkabel oder Schäden anderer Art) ausschließlich von einem qualifizierten Fachmann beheben lassen.
Vor dem Lösen oder erneuten Anschließen der Tastatur die Kabine vom Stromnetz nehmen.

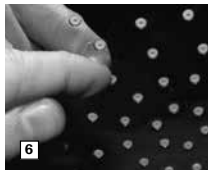
Hinweise
Wenn die Duschkabine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, empfiehlt es sich, sie vom Stromnetz zu nehmen.
Nach einer Spannungsunterbrechung wird die Elektronik der Kabine zurückgesetzt (dies dauert einige Sekunden).

(FR) 10. ENTRETIEN PÉRIODIQUEMENT

Nettoyage
Démontage et nettoyage des différentes buses d' hydromassage (utilisez la clé de demontage) (**1**) et (**2**).
Nettoyage de la crépine d' aspiration. (**3**), (**4**) et (**5**)
Nettoyage des picots de la pluie tropicale en les manipulants. (**6**)
Démontage et nettoyage des joints de porte
Calcaire : 1⁄2 litre de vinaigre blanc avec 30 litres d'eau et faire une séance d'hydromassage à vide.
Utiliser des produits courants de nettoyage pour l'intérieur de la cabine et les vitres (hors produits corrosifs et non adaptés).

Sécurité
Test périodique du disjoncteur différentiel
En cas de dommage électrique (câble d'alimentation dégradé ou autres dommages), il est impératif que les travaux de réparation soient effectués par un personnel qualifié.
Ne pas débrancher ou rebrancher le clavier avec la cabine sous tension.

Remarques
Une mise hors tension de la cabine est préconisée lors de périodes prolongées de non utilisation.
Une remise sous tension de la cabine réinitialise l'électronique (quelques secondes).



(NL) 11. WAT TE DOEN BIJ PROBLEMEN:

	Symptomen	Oorzaken
1	Bij eerste gebruik komt er alleen warm of koud water uit de mengkraan.	De watertoevoeren zijn verkeerd om aangesloten.
2	Geen gemengd water of alleen gemengd water in de uiterste stand van de mengknop.	Een van de watertoevoeren levert geen water.
3	Het gemengde water komt alleen schoksgewijs uit de jets en de aanvoer is te gering, behalve als de mengknop in de uiterste stand wordt gedraaid.	Een van de watertoevoeren levert niet voldoende water.
4	Onvoldoende waterdoorvoer.	Onvoldoende watertoevoer.
5	De temperatuur van het mengwater benadert de aanduiding op de mengknop, maar er is sprake van een bepaalde afwijking.	De thermostaatmengkraan is niet goed afgesteld. Het drukverschil tussen warm en koud water is te groot (groter dan 2:1)
6	De mengkraan regelt de temperatuur niet.	De regelklep is geblokkeerd. Verontreiniging staat juiste werking in de weg.
7	De pomp start niet op.	De cabine is niet aangesloten op de spanning. Het waterpeil in de douchebak is te laag. De stoomgenerator werkt. De as van de pomp hangt vast. Systeem verhindert opstarten. Oorzaak onbekend.
8	Er verschijnt geen aanduiding op het bedieningspaneel.	Geen elektrische spanning. De stekker is niet goed aangesloten.
9	Geen of weinig massagewerking van de jets. De pomp werkt met horten en stoten.	Het waterpeil in de douchebak is te laag. De waste sluit niet goed. De verchroomde dop is niet aangebracht op het aanzuigfilter. Oorzaak onbekend. Oorzaak onbekend.
10	De spot van de cabineverlichting brandt niet.	Het lampje is defect.
11	De douchebak wordt niet gevuld met water.	De startbeveiliging van de pomp is actief. Het vullen van de douchebak stopt niet vanzelf.
12	De stoombadfunctie werkt niet.	De stoomgenerator werkt niet door kalkaanslag.

In geval van een voorkomende storing zal de technische service van Sealskin (+31 (0) 416 672 672) al uw vragen beantwoorden en problemen met uw wellness cabine graag verhelpen.

Voor meer informatie over de installatie en het gebruik van uw hydromassage-douchecabine kunt u contact opnemen met uw dealer. Op onze internetsite www.sealskinXtremewellness.com staan alle verkoopadressen vermeld.

GB 11. TROUBLESHOOTING:

	Symptoms	Causes
1	When first used, the mixed water is only hot or cold.	Water supply incorrect.
2	No flow of mixed water, or only flow in end positions of the handle.	One water supply is not working.
3	Mixed water flows only intermittently, and the flow is too weak except in end positions of the handle.	One water supply is not working adequately.
4	Insufficient flow.	Insufficient supply.
5	The mixed water temperature follows the rotation of the handle, but with a delay.	Mixer out of regulation. Pressure difference between hot and cold water supply too great (exceeds 2:1)
6	Mixer does not regulate.	Control valve blocked. Contamination prevents good functioning.
7	Pump does not start.	Cubicle is not switched on. Water level in tray insufficient. Steam generator working. Pump shaft blocked. No starting authorisation. Unknown.
8	No display on keypad.	No electrical supply. Connector incorrectly connected.
9	Little or no massage flow. Pump runs intermittently.	Water level in tray insufficient. Drain poorly closed. No chromed mushroom on intake filter. Unknown. Unknown.
10	Spot lamp does not light up.	Bulb faulty.
11	Filling does not work.	Pump start-up authorisation is permanently on. Filling does not stop.
12	Steam bath does not light up.	Steam generator blocked with limescale.

In all cases, the technical service of Sealskin (+31 (0) 416 672 672) will be able to answer the various questions you may have, and solve any problems.

For further information concerning the installation or use of your hydromassage shower, please contact your dealer. See our website www.sealskinXtremewellness.com for your local retailer.

DE 11. PROBLEMBEHEBUNG:

	Anzeichen	Ursachen
1	Bei der ersten Inbetriebnahme kommt nur warmes oder kaltes Wasser aus der Mischbatterie.	Die Wasserzuleitungen sind verkehrt angeschlossen.
2	Kein Mischwasser oder nur in der Endstellung des Griffs der Mischbatterie.	Eine der Wasserleitungen liefert kein Wasser.
3	Das Mischwasser strömt nur stoßweise aus den Düsen und der Strom ist zu gering, wenn der Griff der Mischbatterie nicht in der Endstellung steht.	Eine der Wasserleitungen liefert zu wenig Wasser.
4	Unzureichender Wasserstrom.	Unzureichende Wasserzufuhr.
5	Die Temperatur des Mischwassers weicht etwas von der Anzeige an der Mischbatterie ab.	Die Thermostat-Mischbatterie ist nicht richtig eingestellt. Die Druckdifferenz zwischen warmen und kaltem Wasser ist zu groß (größer als 2:1).
6	Die Wassertemperatur wird von der Mischbatterie nicht geregelt.	Das Regulierventil ist blockiert. Verschmutzung verhindert die einwandfreie Funktion.
7	Die Pumpe startet nicht.	Die Kabine ist nicht an das Stromnetz angeschlossen. Der Wasserstand in der Duschwanne ist zu niedrig. Der Dampfgenerator funktioniert. Die Pumpenwelle ist festgelaufen. Das System verhindert einen Start. Ursache unbekannt.
8	In der Anzeige der Tastatur erscheint keine Meldung.	Keine elektrische Spannung. Der Stecker ist nicht richtig angeschlossen.
9	Kein oder zu geringer Massagestrahl. Die Pumpe läuft unregelmäßig.	Der Wasserstand in der Duschwanne ist zu niedrig. Der Abfluss ist nicht dicht. Der verchromte Bedienungshebel ist nicht an der Ansaugeinheit angebracht. Ursache unbekannt. Ursache unbekannt.
10	Der Strahler der Kabinenbeleuchtung leuchtet nicht.	Die Lampe ist defekt.
11	Die Duschwanne wird nicht mit Wasser gefüllt.	Permanente Startfreigabe der Pumpe. Das Füllen der Duschwanne stoppt nicht automatisch.
12	Die Dampfbad-Funktion lässt sich nicht einschalten.	Der Dampfgenerator ist durch Kalkablagerungen verstopft.

Im Falle einer Störung ist die technische kundendienst von Sealskin (+31 (0) 416 672 672) gerne bereit, Ihre Fragen zu beantworten und die Probleme mit Ihrer Wellnesskabine zu beheben.

Wenn Sie weitere Informationen über die Installation und Benutzung Ihrer Hydromassage-Duschkabine wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Auf der Website www.sealskinXtremewellness.com finden Sie alle Verkaufsadressen.

(FR) 11. EN CAS DE DIFFICULTÉ:

	Symptômes	Causes
1	A la première mise en service, l' eau Mitigée n' arrive que chaude ou froide.	Les alimentations d' eau sont inversées.
2	Pas de débit d' eau mitigée ou débit seulement dans les positions extrèmes de la poignée.	Une des eaux d' alimentation n' arrive pas.
3	L' eau mitigée n' est débitée que par saccades et le débit est trop faible sauf dans les positions extrèmes de la poignée.	Une des eaux d' alimentation n' arrive pas Suffisamment.
4	Débit insuffisant.	Alimentation insuffisante.
5	La température EM suit la rotation de la poignée mais avec un certain décalage.	Le mitigeur est déréglé. Le différentiel de pression entre ECS et EF est trop important (dépassant 2:1)
6	Mitigeur ne régule pas.	La valve de régulation est bloquée. Impureté bloque le bon fonctionnement.
7	La pompe ne demarre pas.	La cabine est hors tension. Niveau d' eau insuffisant dans le receveur. Le générateur de vapeur fonctionne. L' arbre de la pompe est collé. Pas d' autorisation de démarrage. Non déterminée.
8	s d' affichage sur le clavier.	Pas d' alimentation électrique. Le connecteur est mal branché.
9	Pas ou peu de débit de massage. Fonctionnement par saccade de la pompe.	Niveau d' eau insuffisant dans le receveur. Le vidage est mal fermé. Absence du champignon chromé sur la crépine d' aspiration. Non déterminer. Non déterminer.
10	Le spot ne s' allume pas.	L' ampoule est défectueuse.
11	Le remplissage ne fonctionne pas.	L' autorisation de démarrage pompe est Permanente. Le remplissage ne s' arrête pas.
12	Le hammam ne s' allume pas.	Le générateur de vapeur est obstrué par le calcaire.

Dans tout les cas, la service technique de Sealskin (+31 (0) 416 672 672) est à même de répondre aux différentes questions que vous pouvez vous poser ainsi que de solutionner votre problème de cabine wellness.

Pour tout renseignement complémentaire concernant l'installation ou l'utilisation de votre douche d'hydromassage, vous pouvez contacter votre revendeur. Veuillez consulter notre site internet www.sealskinXtremewellness.com pour votre point de vente.

Sealskin
Postbus 6
5140 AA Waalwijk
Tuinstraat 26
5144 NT Waalwijk
Tel: +31 (0) 416 672 660
Fax: +31 (0) 416 673 701
info@sealskin.com
www.sealskin.com

sealskin®